

## Vállalkozási Szerződés

az ÉRV Zrt. Lázberc ivóvíztermelő telep ZeeWeed ultraszűrő membrán technológiájának max. 8000 m<sup>3</sup>/nap kapacitással való bővítésének tervezésére és kulcsrakész kivitelezésére

Contract on  
Design and Turn-key Execution of the Extension of the ZeeWeed Ultrafiltration Technology by up to 8000 m<sup>3</sup>/d capacity at the Lazberc Potable Water Production Plant of ERV Zrt.

Szerződő Felek:

Contracting parties:

**ÉRV Zrt.**  
**(Megrendelő/Buyer)**

Cím/Address:  
Tardonai út 1.  
H-3700 Kazincbarcika  
Magyarország / Hungary  
Cégjegyzékszám/Company reg.no.: 05-10-000123  
Bankszámlaszám/ Bank acc. No.: 10200139-27008623-00000000



**Zenon Systems Kft.**  
**(Vállalkozó/Seller)**

Cím/Address:  
Vigadó u. 2011. hrsz.  
H-2800 Tatabánya  
Magyarország / Hungary  
Cégjegyzékszám/Company reg.no.: 11-09-009620  
Bankszámlaszám/Bank acc. No.: 10201006-50205396-00000000

**1.számú Szerződésmódosítás, a C196004/WF208315 számú Vállalkozási Szerződésnek**

**Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315**

Dátum/Date: 2010-11-10

**Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315**

---

**TARTALOM / CONTENT**

BEVEZETÉS	.....	3
PREAMBLE	.....	3
4. CIKKELY:	SZÁMLÁZÁS, FIZETÉS ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK.....	4
ARTICLE 4:	INVOICING, PAYMENT AND TERMS OF PAYMENT.....	4
22. CIKKELY:	MELLÉKLETEK.....	4
ARTICLE 22:	APPENDICES .....	4

*Cher PJ.*

## Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315

### BEVEZETÉS

A 2010 március 8-án aláírt szerződésre hivatkozva ÉRV Zrt. (ezután hivatkozva „MEGRENDELŐ”) és Zenon Systems Kft. (ezekután hivatkozva „VÁLLALKOZÓ”) között, a MEGRENDELŐ ezennel elfogadja jelen 1-es számú Szerződés módosítást, módosítva ezzel a szerződéses feltételeket a következők alapján:

- A VÁLLALKOZÓ által 2010 július 13-án küldött 1-es Rev 01 számú ZW500d típusú membránok módosítására vonatkozó szerződésmódosítási ajánlatban rögzítettek alapján, amely a MEGRENDELŐ által elfogadásra és aláírásra került 2010 július 18-án,
- A meglévő épület talajmechanika és szélsőséges időjárási viszonyok következtében előállt statikai problémák által okozott projekt ütemtervben elszenvedett késedelem alapján, [A Szerződés 6-os cikkely (ii) pontja alapján]
- A Vízjogi Létesítési Engedély kézhezvételével összefüggő projekt ütemtervre gyakorolt hatás alapján,

Ezen Szerződés Kiegészítésben a módosítás által érintett cikkelyek és mellékletek kerülnek felsorolásra: a módosított részek **vastagon** kiemelve és aláhúzva.

Az itt módosított részeket kivéve, minden fő szerződésben szereplő feltétel marad érvényes és hatályos.

### PREAMBLE

With reference to the Contract made the eight (8th) day of MARCH 2010, by and between the ÉRV Zrt. (hereinafter called the 'BUYER') of the one part and Zenon Systems Kft (hereinafter called the 'SELLER') of the other part, the BUYER hereby awards this Change Order N°01 to update the Contractual Terms and Conditions in accordance to:

- the changes made and incorporated in Change Order Proposal N°01 Rev.01 sent by the BUYER on July 13, 2010, accepted and signed by the SELLER on July 16 2010, related to the change of ZW500d type of ultrafiltration membranes
- the project schedule delay related to the building statical problems due to ground mechanics results affected by critical weather [as per Contract ARTICLE 6 section (ii)]
- the project schedule affected by getting the Water Authority Approval.

In this Change Order the affected Articles and Appendices, which are changed, are listed: changes are highlighted in **bold** and are underlined.

Except as changed herein, all terms and conditions of the Contract remain in full force and effect.

## Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315

### 4. CIKKELY: SZÁMLÁZÁS, FIZETÉS ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

A 4.1-es cikkelyben szereplő táblázat a következők szerint módosul

4.1 A Szerződéses Ár az alábbiak szerint fizetendő a Vállalkozó részére:

HUF 40.000.000,- (ÁFA nélkül) („Előleg”)	Szerződés Hatálybalépési Dátumáig
28 x HUF 16 419.643,- (együttesen a „Finanszírozott Halasztott Fizetés”)	A Szerződéses Ár fennmaradó összegét a Vállalkozó a 9. sz. Melléklet szerinti Számakiállítási Napokon, Teljesítésigazolás által igazolt árrészekben számlázza ki, amelyeket a Megrendelő a Vállalkozó részére egyformán 28 darab egyenlő, naptári negyedévenként a naptári negyedév utolsó napján (március 31., június 30., szeptember 30., december 31.) (mindegyik egy „Fizetési Nap”) fizetendő. HUF 16.419.643,- összegű részletben fizet meg.  Az első Fizetési Nap 2011. <b>szeptember 31.</b>

### ARTICLE 4: INVOICING, PAYMENT AND TERMS OF PAYMENT

The Table included in Article 4.1 is changed as follow:

4.1 The Contract Price shall be paid to the Seller in accordance with the following schedule:

HUF 40,000,000. (excl. VAT) („Advance”)	until Contract Effective Date,
28 x HUF 16,419,643. (together the „Financed Deferred Payment”).	Seller shall invoice on the Invoicing Days as per Appendix 9 the respective instalments of the remainder of the Contract Price as per the Performance Certificates and the Buyer shall pay these invoices in 28 equal quarterly instalments of HUF 16 419,643 each on the last day of each quarter, i.e. 31 March, 30 June, 30 September and 31 December (each being a „Payment Day”).  The first Payment Day is 31 <b>Sept</b> 2011.

### 22. CIKKELY: MELLÉKLETEK

A MEGRENDELŐ és VÁLLALKOZÓ megállapodása alapján a változás által érintett Mellékletek alább találhatóak felsorolva:

4. sz. Melléklet: Vállalkozó Műszaki dokumentációja és azok szállítási ütemterve – magyar nyelven
5. sz. Melléklet: Megrendelő Műszaki Dokumentációja és azok szállítási ütemterve – magyar nyelven
6. sz. Melléklet: Specifikáció és a Szerződéses Berendezés szállítási ütemterve – magyar nyelven
9. sz. Melléklet: Projekt ütemterv – magyar és angol nyelven – kiegészítve Gant Chart új projekt ütemtervel: **196004 Lazberc – DWPT 10-Nov-10**

### ARTICLE 22: APPENDICES

The following listed Appendixes were affected by the changes agreed by the BUYER and the SELLER:

- Appendix no. 4: Seller's Technical Documentation and its Delivery Schedule – in Hungarian
- Appendix no. 5: Buyer's Technical Documentation and its Delivery Schedule – in Hungarian
- Appendix no. 8: Specification and Delivery Schedule of Contract Equipment – in Hungarian
- Appendix no. 9: Project Schedule – in Hungarian and English – Added Gant Chart new project schedule: **196004 Lazberc – DWPT 10-Nov-10**

*Handwritten signatures and initials*

Megrendelő / Buyer:  
Északmagyarországi Regionális  
Vízművek ZRt.  
3700 Kazincbarcika, Tardonai u. 1.

**4. sz. Melléklet**  
a C 196004/WF208315 számú  
szerződéshez

Vállalkozó / Seller:  
Zenon Systems Kft.  
GE Water & Process Technologies  
2800 Tatabánya, Vigadó u. 2011. hr.

## VÁLLALKOZÓ MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓJA ÉS AZOK SZÁLLÍTÁSI ÜTEMTERVE

Appendix 4 section 1 and 2 are changed as follow:

A 4.sz. melléklet 1 és 2 része az alábbiak szerint módosul:

A Vállalkozó szállítási terjedelmébe tartozóan a következő Műszaki Dokumentumokat állítja elő és szállítja a Megrendelő részére:

Dokumentum csomag	Szállítási határidő
<p><b>1. Vízügyi Létesítési Engedélyes (VLE) tervcsomag</b> <u>(meglévő épület statikai problémák miatt újratervezett változat)</u></p> <p>Példányszám: 8 db nyomtatott példány + 1 db elektronikus példány .pdf formátumban</p> <p>Tartalma:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tervezői nyilatkozat és aláírólap</li><li>• Műszaki leírás és mellékletei</li><li>• Létesítményjegyzék</li><li>• Gép- és berendezésjegyzék</li><li>• Átnézeti helyszínrajz 1 : 10000</li><li>• Helyszínrajz 1 : 1000-4000</li><li>• Részletes helyszínrajz</li><li>• Hidraulikai és működési hossz-szelvény</li><li>• Általános létesítmény és műtárgy tervek (alaprajzok, metszetek, homlokzatok)</li><li>• Általános gépészeti elrendezési tervek (alaprajzok, metszetek)</li><li>• Ideiglenes kezelési utasítás</li><li>• Próbaüzemi terv</li></ul>	<p><b>2010. június 14.</b> <u>(re-designed version due to existing building statical problems)</u></p> <p>2010. március 8-i szerződéskötést feltételezve, egyébként a szerződéskötéstől számított <b>25. munkanap</b>.</p>
<p><b>2. Kiviteli terv</b></p> <p>Példányszám: 3 db nyomtatott példány + 1 db elektronikus példány .pdf formátumban</p> <p>Általános tervcsomag tartalma:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tervezői nyilatkozat és aláírólap</li><li>• Általános műszaki leírás</li><li>• Biztonsági és egészségvédelmi terv</li><li>• Tűzvédelmi terv</li><li>• Ideiglenes kezelési utasítás</li><li>• Próbaüzemi terv</li><li>• Létesítményjegyzék</li><li>• Gép- és berendezésjegyzék</li><li>• Átnézeti helyszínrajz 1 : 10000</li></ul>	<p><b>2010. szeptember 17.</b></p> <p>Feltételezve:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2010. március 8-i szerződéskötést,</li><li>• A VLE tervek megrendelői jóváhagyása és a független tervellenőrzés megtörténtét 2010. április 19-ig,</li><li>• Folyamatos tervszállítást készülség szerint.</li></ul> <p>Egyébként a VLE tervek megrendelői jóváhagyását és független tervellenőrzését követő <b>25. munkanap</b>.</p>

Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315

Dátum: 2010-11-10

*Chut* *RF.*

Megrendelő / Buyer:  
Északmagyarországi Regionális  
Vízművek ZRt.  
3700 Kazincbarcika, Tardonai u. 1.

#### 4. sz. Melléklet

a C 196004/WF208315 számú  
szerződéshez

Vállalkozó / Seller:  
Zenon Systems Kft.  
GE Water & Process Technologies  
2800 Tatabánya, Vigadó u. 2011. hr.

- Helyszínrajz 1 : 1000-4000
- Részletes helyszínrajz
- Létesítményi blokkdiagram (BFD)
- Hidraulikai és működési hossz-szelvény
- Vízelkezelő általános elrendezési terv

#### Építészeti-szerkezeti tervcsomag tartalma:

- Műszaki leírás
- Alaprajz
- Metszetek
- Vasalási terv
- Zsaluzási terv
- Részletrajzok

#### Villamos tervcsomag tartalma:

- Fedlap
- Dokumentumjegyzék
- Aláírólap
- Műszaki leírás
- Tervezői nyilatkozat
- Anyagjegyzék
- Kábeljegyzék
- +MCC kapcsolási rajza
- +CP kapcsolási rajza
- Szivattyúk, fűvók vezérlési rajzai
- Műszerezés villamos tervei
- PLC összeállítás tervei
- Kábelbekötési tervek

#### Technológiai gépészeti tervcsomag tartalma:

- Tervezői nyilatkozat és aláírólap
- Műszaki leírás
- Csatlakozópontok jegyzéke
- Specifikáció, BoM (A10, A11, A20, B, C, S kategóriák)
- PFD és áramlási táblázatok
- P&ID
- Pneumatika kapcsolási terv
- Részletes gépészeti elrendezési tervek (membránmedence, UF egység, vegyszergépház)
- Részletes szerelési tervek anyagjegyzékkel (LoM), alaprajzok, metszetek

Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315

Dátum: 2010-11-10

*Handwritten signatures:*  
C. ...  
P. ...

Megrendelő / Buyer:  
Északmagyarországi Regionális  
Vízművek ZRt.  
3700 Kazincbarcika, Tardonai u. 1.

#### 4. sz. Melléklet

a C 196004/WF208315 számú  
szerződéshez

Vállalkozó / Seller:  
Zenon Systems Kft.  
GE Water & Process Technologies  
2800 Tatabánya, Vigadó u. 2011. hr.

- Részletes csőszerelési tervek anyagjegyzékkel (LoM) a >DN50 méretű vezetésekre, alaprajzok, metszetek
- Nyomvonaltervek és mintaszelvények a ≤DN50 méretű vezetésekre

Megrendelő / Buyer: Északmagyarországi Regionális Vízművek ZRT. 3700 Kazincbarcika, Tardonai u. 1.	<b>5. sz. Melléklet</b> a C 196004/WF208315 számú szerződéshez	Vállalkozó / Seller: Zenon Systems Kft. GE Water & Process Technologies 2800 Tatabánya, Vigadó u. 2011. hr.
---	--	--


## MEGRENDELŐ MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓJA ÉS AZOK SZÁLLÍTÁSI ÜTEMTERVE

**Appendix 5 section 2 is changed as follow:**

**Az 5-ös számú melléklet 2-es része az alábbiak szerint módosul:**

Megrendelő a Vállalkozó szerződéses kötelezettségei teljesítéséhez a következő Műszaki Dokumentumokat állítja elő és szállítja a Vállalkozó részére:

Dokumentum	Szállítási határidő
<b>2. Jogerős Vízigazgatási Létesítési Engedély, Jogerős Építési Engedély és egyéb szükséges hatósági engedélyek</b>	<b>2010. <u>augusztus 23.</u></b> Feltételezve: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2010. március 8-i szerződéskötést,</li> <li>▪ A VLE tervek megrendelői jóváhagyása és a független tervellenőrzés megtörténtét 2010. <b><u>június 21-ig.</u></b></li> </ul> Egyébként a VLE tervek megrendelői jóváhagyását és független tervellenőrzését követő <b>4 héten belül.</b> A VLE és egyéb szükséges hatósági engedélyek kézhezvételében bekövetkező késés esetén az azt követő tervezési és kivitelezési munkák határideje a késés időtartamának megfelelően tolódik.






Megrendelő / Buyer:  
Északmagyarországi  
Vízművek ZRt.  
3700 Kazincbarcika, Tardonai u. 1.

Regionális

## 6. sz. Melléklet

a C 196004/WF208315 számú  
szerződéshez

Vállalkozó / Seller:  
Zenon Systems Kft.  
GE Water & Process Technologies  
2800 Tatabánya, Vigadó u. 2011. hr.

### SPECIFIKÁCIÓ ÉS A SZERZŐDÉSES BERENDEZÉS SZÁLLÍTÁSI ÜTEMTERVE

Appendix 6 is changed as follow:

Az 6-os számú melléklet megfelelő része az alábbiak szerint módosul:

Mennyiség	Berendezés	Szállítás	
<b>1. Tápvíz (előkezelt víz) kormányzás</b>			
1 db	Motoros szabályozó szelep, DN400, a nyersvíz vezeték elágazását követően a ZW1000 rendszer felé vezető ágon	<b>2010. 10. 01.-tól 2010. 11. 25.-ig terjedő periódusban a megvalósítás ütemének megfelelően folyamatosan.</b>	
1 db	Áramlásmérő, DN400, a nyersvíz vezeték elágazását követően a ZW1000 rendszer felé vezető ágon		
1 db	BOPAC vegyszeradagoló állomás, valamennyi szerelvényével és tartozékával készre szerelve a szükséges szabályzással 1 db üzemi + 1 db beépített tartalék BOPAC adagoló szivattyú, 17,2 l/h kapacitással Vegyszertartály: a meglévő vegyszertartály kerül felhasználásra		
1 db	Statikus keverő (08-SMX-405)		
1 db	Adagolószelep (08-CV-402)		
1 db	Elzáró szerelvény (08-HV-401)		
1 db	Ultrahangos szinttávadó a ZW500 rendszert megelőző derítő műtárgyba telepítve		
1 db	Hidrosztatikus szinttávadó a derítő gyűjtővályújába telepítve		
1 db	ZW500 tápvíz feladás szabályozó szelep, közös ágon, DN600		
1 db	ZW500 tápvíz feladás áramlásmérő, DN600		
2 db	ZW500 tápvíz feladás szabályozó szelep, soronként 1 db, DN600		
<b>2. Membránkazetták és membránmodulok</b>			
6 db	ZW 500d típusú, 64 modulós ultraszűrő membránkazetta ivóvízes alkalmazásra <b>(daru maximális kapacitása miatt és a nagyobb szűrőfelületű (41 m<sup>2</sup>) modulok miatt munkavédelmi okokból maximum 60 modul/kazettáig tölthető és tölthető távlatban)</b>		<b>2010. 11. 25.,</b>
312 db	ZW 500d típusú, 41 m <sup>2</sup> felületű ultraszűrő membránmodul ivóvízes alkalmazásra		
1 db	ZW 500d membránmodul eltávolító szerelőkészlet		
<b>3. ZW UF technológiai és kiszolgáló gépészet</b>			
2 db	Hidrosztatikus szinttávadó a membránmedencékbe	<b>2010. 12. 01.-tól 2010. 12. 31.-ig terjedő periódusban a megvalósítás ütemének</b>	
2 db	Szintkapcsoló a membránmedencékbe		

Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315

Dátum: 2010-11-10

*CS* *RF*

Megrendelő / Buyer:  
Északmagyarországi Regionális  
Vízművek ZRT.  
3700 Kazincbarcika, Tardonai u. 1.

### 6. sz. Melléklet

a C 196004/WF208315 számú  
szerződéshez

Vállalkozó / Seller:  
Zenon Systems Kft.  
GE Water & Process Technologies  
2800 Tatabánya, Vigadó u. 2011. hr.

2 db	Membrántartály ürítő szelep	megfelelően folyamatosan.
2 db	Aramlásmérő, -távadó a permeátum ágban	
2 db	Nyomástávadó a permeátum ágban	
2 db	Statikus keverő a permeátum ágban	
1 db	pH mérő, távadó a permeátum ágban	
1 db	Hidrosztatikus szinttávadó a BP medencébe	
1 készlet	Szerelvények és egyéb kiegészítő műszerek a membránmedencékhez és a BP tartályhoz tartozóan	
3 db	Folyamati szivattyú, 2 üzemi + 1 beépített tartalék, frekvenciaváltóval el látva 181..361 m <sup>3</sup> /h @ 10 m, P=15 kW	
2 db	Vákuumszivattyú, 1 üzemi + 1 beépített tartalék 52 m <sup>3</sup> /h @ 400 mbar abs	
3 db	Fúvó membránlevegőztetéshez, önállóan, zajvédő burkolattal telepítve. 2 üzemi + 1 beépített tartalék 784 m <sup>3</sup> /h @ 400 mbar	
2 db	Kompresszor a pneumatikus szelepek működtetéséhez szükséges sűrített levegő biztosítására 338 NI/min, 10 bar, P=3 kW 1 db közös, 270 literes légtartállyal	
1 db	Zavarosságmérő	
1 db	Klórszonda és távadó	
1 készlet	Szerelvények és egyéb kiegészítő műszerek az ultraszűrés kiszolgáló gépészetéhez tartozóan	
1 db	NaOCI vegyszeradagoló állomás, vegyszertartállyal, kármentővel, szintjelzéssel, valamennyi szerelvényével és tartozékával készre szerelve 1 db üzemi +1 db beépített tartalék NaOCI (BP/BW) adagoló szivattyú, 12 l/h kapacitással 1 db üzemi +1 db beépített tartalék NaOCI (MC) adagoló szivattyú, 670 l/h kapacitással Vegyszertartály: 4 m <sup>3</sup>	
1 db	MC-1 vegyszeradagoló állomás, vegyszertartállyal, kármentővel, motoros keverővel, szintjelzéssel, valamennyi szerelvényével és tartozékával készre szerelve 1 db üzemi +1 db beépített tartalék MC-1 (MC) adagoló szivattyú, 500 l/h kapacitással Vegyszertartály: 500 liter	
1 db	HCl vegyszeradagoló állomás, vegyszertartállyal, kármentővel, szintjelzéssel, valamennyi szerelvényével és tartozékával készre szerelve 1 db üzemi +1 db beépített tartalék HCl (MC) adagoló szivattyú, 350 l/h kapacitással Vegyszertartály: a meglévő vegyszertartály kerü felhasználásra	
1 készlet	Szerelvények a vegyszervonalakhoz tartozóan	

Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315

Dátum: 2010-11-10

*Handwritten signature*

*Handwritten initials*

Megrendelő / Buyer:  
Északmagyarországi Regionális  
Vízművek ZRt.  
3700 Kazincbarcika, Tardonai u. 1.

## 6. sz. Melléklet

a C 196004/WF208315 számú  
szerződéshez

Vállalkozó / Seller:  
Zenon Systems Kft.  
GE Water & Process Technologies  
2800 Tatabánya, Vigadó u. 2011. hr.

1 db	Pneumatika szekrény kompletten, szerelve
<b>4. Villamos és irányítástechnikai szállítások</b>	
1 db	Villamos és irányítástechnikai munkák: elosztók, CP vezérlőszekrény, helyi működtető szekrények, kábelezés, kábeltálcák, védőcsövek, ajánlati határokon belül szállítva és szerelve kompletten, érintésvédelem és EPH rendszer kiépítése, figyelembe véve a 14. mellékletben rögzített, a villamos munkákkal kapcsolatos megrendelői elvárásokat.
<b>5. Irányítástechnikai szállítások</b>	
1 db	PLC és SCADA, hardver, szoftver és programozás PC és monitor Kommunikáció kiépítése a meglévő ZW UF rendszerrel Az irányítástechnikai rendszer kivitele figyelembe veszi a 14. mellékletben rögzített vezérléssel kapcsolatos megrendelői elvárásokat.
<b>6. Csövek és acélszerkezetek</b>	
A vállalási határokon belül, továbbá a kiviteli tervek szerint Vállalkozó a technológiai és összekötő csöveket és acélszerkezeteket szállítja. Létesítményrészek közötti összekötő csövezések közül az alábbiak tartoznak az Ajánlattevő szállítási terjedelmébe:	
<ul style="list-style-type: none"><li>• ZW500 tápvízvezeték, ~ 12 m</li><li>• ZW500 permeátum vezeték, ~ 48 m</li><li>• ZW500 hulladékvíz vezeték, ~ 18 m</li><li>• Vegyszervezetékek 5 x ~ 75 m</li></ul>	

Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315

Dátum: 2010-11-10

Chait PJ.

Megrendelő / Buyer: Északmagyarországi Regionális Vízmuvek ZRt. 3700 Kazincbarcika, Tardonai u. 1.	<b>9. sz. Melléklet</b> <b>Appendix 9</b> a C 196004/WF208315 számú szerződéshez to the Contract Nr. C 196004/WF208315	Vállalkozó / Seller: Zenon Systems Kft. GE Water & Process Technologies 2800 Tatabánya, Vigadó u. 2011. hr.
--	--	--

**PROJEKT ÜTEMTERV**

**PROJECT SCHEDULE**

The Table included in Appendix 9 is changed as follow:

A 9. sz. mellékletben szereplő táblázat az alábbiak szerint módosul:

**1. Szállítási határidők**

Felek a szerződéses megállapodást követően projekt indító megbeszélés keretében megegyeznek a végleges szállítási ütemezésben.

A főbb szállítási mérföldköveket, illetve az egyes az azokhoz kapcsolódó Szerződéses Ár részleteket az alábbiakban határozzák meg:

**1. Delivery Terms**

Parties will hold a project kick off meeting after signing the contract and agree in the final delivery terms.

The following main delivery milestones and the connected Contract Price terms are defined as follows:

Mérföldkő Milestone	Határidő Deadline	Szerződéses Ár részlet Contract Price terms
▪ Szerződéskötés Contract signing	2010. 03. 08.	(Eőleg) 8% azaz nettó 40 millió HUF
▪ Vízjog létesítési engedélyes tervek szállítása Delivery of permission design package	2010. <u>06. 14.</u>	
▪ Megrendelő általi tervjóváhagyás (1) Buyer approval (1)	2010. <u>06. 21.</u>	
▪ Kiviteli tervek szállítása Delivery of DE design package	2010. <u>09. 17.</u>	15%
▪ Megrendelő általi tervjóváhagyás (1) Buyer approval (1)	2010. <u>09. 22.</u>	
▪ Jogerős Vízjogi Létesítési Engedély és egyéb esetlegesen szükséges hatósági engedélyek kézhezvétele (2) Receiving authority permission being in force or other necessary authority permissions (2)	2010. <u>08. 23.</u>	
▪ Építési munkák (3) <u>kivéve membrán tartály bevonás és száradás</u> Civil works (3) <u>except membrane tank coating &amp; curing time</u>	2010. <u>11. 30.</u>	
▪ Berendezés (és csövezeték) szállítások Equipment (and piping) shipment to the Site	2010. <u>12. 30.</u>	35%
▪ Membránszállítás Membrane shipment to the Site	2010. <u>11. 25.</u>	37%
▪ Helyszíni szerelési munkák (3) Site installation (3)	2011. <u>03. 30.</u>	
▪ Beüzemelés, üzempróbák (4) Commissioning, start-up (4)	2011. <u>04. 29.</u>	
▪ 30 nap próbaüzem befejezése, <u>Üzempróba, 72 órás folyamatos üzem</u> (72-órás teszt) (4) 30 days trial run completion, including 72-hour test run (4)	2011. <u>05. 31.</u>	5%

**Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315**

Dátum: 2010-11-10

Megrendelő / Buyer:  
Északmagyarországi Regionális  
Vízművek ZRt.  
3700 Kazincbarcika, Tardonai u.  
1.

## 9. sz. Melléklet Appendix 9

a C 196004/WF208315 számú  
szerződéshez  
to the Contract Nr. C 196004/WF208315

Vállalkozó / Seller:  
Zenon Systems Kft.  
GE Water & Process Technologies  
2800 Tatabánya, Vigadó u. 2011. hr.

### Megjegyzések:

- (1) Beleértve a független tervellenőrzést, melyet a Megrendelő biztosít. A Megrendelő jóváhagyásában bekövetkező késés, vagy a tervek bármilyen módosításának igénye esetén további költségek merülhetnek föl, illetve módosulhatnak a szállítási határidők.
- (2) Megrendelő felelőssége az engedélyek beszerzése kapcsán a hatóságoknál eljárni. Jelen megvalósítási ütemtervünk feltételezi, hogy a VLE és minden szükséges hatósági engedély legkésőbb 2010. augusztus 23-ig rendelkezésre áll, minden további munka ezen dátumhoz, mint legkorábbi kezdési időponthoz kötött. A VLE és egyéb szükséges hatósági engedélyek késése esetén valamennyi további munka a késésnek megfelelő mértékben csúszik.
- (3) Megrendelő felelőssége az építési és szerelési terület előkészítése és munkavégzésre / kivitelezésre alkalmas állapotban és megfelelő időben történő átadása Vállalkozó részére, valamint a csatlakozási pontok kiépítése tervek szerint.
- (4) Megrendelő felelőssége a beüzemelés megkezdésének idejére, illetőleg a beüzemelés, üzempróba és próbaüzem alatt a kiszolgáló rendszerek, közművek, anyagok, eszközök biztosítása a megfelelő mennyiségben és minőségben, beleértve a ZW UF technológiát megelőző és követő technológiai lépések megfelelő működésének biztosítását.

A megadott szállítási határidők a jelenlegi rendelésállomány és gyártási kapacitás figyelembe vételével kerültek megállapításra. Amennyiben a megrendelés elfogadása nem történik meg jelen ajánlat érvényességi határidején belül, a szállítási határidők felülvizsgálatra, szükség szerint módosításra kerülhetnek.

### 2. Projekt ütemterv

Új projekt ütemterv a MEGRENDELŐ és VÁLLALKOZÓ megállapodása alapján (ld. mellékelve: „196004 Lazberc – DWPT 10-Nov-10”) részletesebben tartalmazza a fenti megvalósítási szakaszok tevékenységeit, az azokhoz tartozó időtartamokat és a tevékenységek közötti függőségeket.

### Notes:

- (1) Including the independent control of design that shall be ensured by the Buyer. Any delay in approval of the Buyer or request for any change of the design may cause additional costs and delivery terms may vary.
- (2) Buyer's responsibility to proceed in order to get authority permits. Present delivery terms are conditioned upon receiving the WA permit and other necessary authority permits latest till 23 August 2010, all subsequent work is bound to this date as earliest date of start. In case any delay in receiving the WA permit or other necessary authority permits, all subsequent work will have the same delay.
- (3) Buyer's responsibility to prepare the construction and installation area, to put it at Seller's disposal suitable for working / construction and in proper time and to build the connection points according to the detailed design.
- (4) Buyer's responsibility to provide utility systems, public services, materials and tools in a proper quantity and quality for the start of and duration of commissioning, start-up, trial run and tests, as well as the provision of proper operation of process steps upstream and downstream to ZW UF technology.

The delivery schedule is presented based on current workload backlogs and production capacity. If a formal purchase order is not approved within the period of validity of this proposal, the delivery schedule is subject to review and adjustment.

### 2. Project schedule

New project schedule, agreed by the BUYER and the SELLER, contains (see attached: "196004 Lazberc – DWPT 10-Nov-10") the detailed activities of the delivery miles, its time frame and the interconnection among the activities.

Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315

Dátum: 2010-11-10





# 196004 Lazberc - DWPT 10-Nov-10

Print date: 10-Nov-10

Activity ID	Activity Name	Duration	Start	Finish	Predecessors / Működők	Successors / Követők
Lazberc - DWPT - Tentative - contract. BL as of 02-nov-10						
Launch Phase						
004	M:00 Project Start - Pre-Release Approval / LOI	0:00	08-Mar-10 A	08-Mar-10 A		005, 114
Engineering						
Design Engineering						
Design Package for Water License (NL)						
018	Customer Review of WL design package (ERV)	11:00	22-Apr-10 A	22-Sep-10 A		
019	Getting WL and other necessary authority submissions (ERV)	3:00	01-Jun-10 A	29-Aug-10 A		000, 018, 003, 011, 015, 091, 115, 084
Civil Design						
022	Civil Data Supply (GE)	7:00	22-Apr-10 A	06-Aug-10 A		094, 013
013	Civil for Demolition (GE)	3:00	22-Apr-10 A	27-Apr-10 A	012	
002	Permit for Demolition (ERV) (As per ERV don't need Permit for Demolition)	4:00	28-Apr-10 A	04-May-10 A	022	002, 001
001	Civil detailed engineering for Construction (GE)	4:00	05-May-10 A	11-May-10 A	013	063
024	Customer Review & approval of Civil detailed Package (ERV)	35:00	14-Jun-10 A	30-Jul-10 A	013, 014	A1000, 024
Manufacturing/assembly Drawings						
011	Pneumatic (GE)	94:00	28-May-10 A	22-Sep-10 A	022, 023, 001	031, 108, A1050, A1000
015	Electrical (GE)	11:00	14-Jun-10 A	28-Jun-10 A	018	028, A1000
026	Mechanical (GE)	15:00	14-Jun-10 A	02-Jul-10 A	018	028, 086, A1000
003	Crane (ERV)	80:00	28-May-10 A	17-Sep-10 A	014	027, 028, A1000
028	Customer Review of detailed engineering	59:00	14-Jun-10 A	17-Sep-10 A	018	028, A1000
Notice to Manufacturing & Sourcing Phase						
035	M:05 Notice to Purchase	4:00	17-Sep-10 A	22-Sep-10 A	028, 027, 003, 011, 3...	030, 091, 113, 063, 064
Main Sales						
030	M:06 Notice to Purchase	0:00	31-May-10 A	31-May-10 A	014	037, 040, 066
Procurement						
Pipelining						
071	Rolling Equipment (GE)	122:00	28-Jun-10 A	14-Dec-10		
063	PLC / SCADA Hardware (GE)	39:00	28-Jun-10 A	11-Nov-10		
064	Instrumentation (GE)	39:00	28-Jun-10 A	11-Nov-10		
070	Membrane and Cassettes (GE)	35:00	13-Aug-10 A	30-Sep-10 A	040, 058	078f
065	Interface Valves (GE)	37:00	19-Aug-10 A	09-Oct-10 A	058, A1000	079e
072	Valves (GE)	41:00	16-Aug-10 A	11-Oct-10 A	040	080
Manufacturing						
073	M:12 Manufacturing Start	59:00	09-Aug-10 A	11-Nov-10	040, 058, A1000	078d
076	Manufacturing Crane (ERV)	59:00	09-Aug-10 A	11-Nov-10	040, 058, A1000	079g
074	Manufacturing Electrical Cabinets (GE)	40:00	06-Aug-10 A	30-Sep-10 A	073	074, 075, 076, 078, C78, 082
075	Manufacturing Steel Structure (GE)	50:00	06-Aug-10 A	14-Oct-10 A	073	077
082	Manufacturing Pneumatic Cabinet (GE)	51:00	06-Aug-10 A	15-Oct-10 A	073	077
078	Manufacturing Piping, noods and accessories (GE)	70:00	06-Aug-10 A	11-Nov-10	073	077, 079d
078	Manufacturing Chemical Skids (GE)	83:00	06-Aug-10 A	30-Nov-10	073	077, 079d
Shipping						
079e	Ship - PLC / SCADA	17:00	22-Nov-10	14-Dec-10		077, 079e
079f	Ship - Prolating Equipment	2:00	22-Nov-10	23-Nov-10	053	109e
079g	Ship - Valves	2:00	22-Nov-10	23-Nov-10	071	100f, 120
079h	Ship - Instrumentation	2:00	22-Nov-10	23-Nov-10	072	109g, 092
090	Ship - UFMOR Membranes	2:00	22-Nov-10	23-Nov-10	094	108h, 061, 12b
079d	Ship - Interface valves + Piping, spools & tray + Pneumatic cabinet	2:00	25-Nov-10	26-Nov-10	070	110, A1020
079a	Ship - Chemical skids	1:00	01-Dec-10	01-Dec-10	055, 062, 078	100k, 117
079b	Ship - Equipment (Remaining Manufactured skids)	3:00	01-Dec-10	09-Dec-10	079	081, 105a, 121
Controls & Documentation						
079c	Ship - Equipment (Remaining Manufactured skids)	58:00	09-Aug-10 A	27-Oct-10 A	077	109k, 122, 127, 060, 130

2010: M A M J J A S O N D J F M A M J J A S O N D J F M A M J J A S O N D 2012

Legend:

- Actual Work
- Remaining Work
- Milestone

Legend:

- Szerződéskötés
- VLE tervezési csomag jóváhagyása és benyújtása (újratervezés után)
- VLF és egyéb szükséges technológiai engedélyek megtervezése
- Építészeti adatszolgáltatás szakok
- Építészeti rajzok a bomlási vonatkozásban
- Bombáz engedély
- Építészeti kiviteli tervek
- Tervek jóváhagyása
- Pneumatika
- Világos
- Gépízület
- Daru
- Tervek jóváhagyása
- Építészeti beszerzés
- Fordítók
- Ismeretlen
- Membranok és kasszettek
- Szalagok a bekábelezési pontokhoz
- Előszervekények
- Építészeti gyártás
- Daru
- Világos szakmunkák
- Acélszerkezet
- Pneumatikus speklény
- Csoverts és alkatrészek
- Vegyszerutató állomások
- Ingyenizotechnika Szállítás
- Fogyókák Szállítás
- Előszervekények Szállítás
- Ingyenizotechnika Szállítás
- Membranok és kasszettek Szállítás
- Szalagok a bekábelezési pontokhoz Szállítás
- Vegyszerutató állomások Szállítás
- Maradék gyártott skid szit

Handwritten initials/signature



## Change Order No.01 to the Contract no. C 196004/WF208315

Minden más szerződéses feltétel és Melléklet, ami mégha csak részben, nem teljesen került módosításra ezen Szerződésmódosítás által, marad változatlan a C 196004/WF208315 számú 2010 március 8-án aláírt szerződés szerint.

All the other contractual terms and conditions and Appendixes even partial, not expressly modified by this Change Order, remain as per Contract Number C 196004/WF208315 dated March 08, 2010.

A VÁLLALKOZÓ a jelen (a K&H bank által is jóváhagyott) Szerződésmódosítás átnézését követően, Jogilag Felhatalmazott Képviselője általi aláírásával, pecséttel és dátummal ellátva fejezi ki ellenvetések nélküli jóváhagyását minden egyes oldalon, melyet a Szerződésmódosítás első oldalán szereplő dátumtól számított öt (5) munkanapon belül továbbít eredetiben a MEGRENDELŐNEK (3 eredeti példányban). Ezután semmilyen változás vagy kvalifikáció nem fogadható el, amennyiben ilyen történne, a VÁLLALKOZÓ megtartja magának a jogot, hogy a jelen Szerződésmódosítást semmisnek tekintse.

Továbbá a VÁLLALKOZÓ köteles jóváhagyás visszaigazolást küldeni a MEGRENDELŐNEK, fejjéces papíron.

The SELLER is requested to review this Change Order (accepted also by K&H bank) and signify its unconditional acceptance by signing, stamping and dating, by its Legal Authorized Representative, each page and returning it to the BUYER, within five (5) working days from the date printed on the Change Order first page (in 3 original copies). Changes and qualification to this Change Order shall not be accepted thereby and, if this occurs, SELLER reserves the right to consider the Change Order null and void.

Furthermore, the SELLER must send back to the BUYER a confirmation of acceptance, on SELLERS's headed notepaper.

### Megrendelő részéről:

#### The Buyer:

Aláírás:  
Signature:

ERV. Északmagyarországi Regionális Vízművek  
Zártkörűen működő Részvénytársaság  
3701 Kazincbarcika  
9.

Név, beosztás:  
Name, position:

Ritter Géza  
vezérigazgató  
Elnök-Vezérigazgató  
Chairman & General Director

Dátum:  
Date:

Kazincbarcika,  
2010. ....  
2011. JANUÁR 10.

### Vállalkozó részéről:

#### The Seller:

Aláírás:  
Signature:

ZENON SYSTEMS Kft.  
2800 Tarabánya Vezető u.  
Tel.: +36 34 51 2490  
Adószám: 10840649-2-11

Név, beosztás:  
Name, position:

Hideg Miklós  
Ügyvezető igazgató  
Managing Director

Dátum:  
Date:

Kazincbarcika,  
2010. November 10.

Handwritten initials: "C. H." and "R.F."